

Barrierefrei Lesen – Kooperationspartner Hörbücherei

Gertrud Guano



Abb. 1: Plakat der Hörbücherei des BSVÖ

Die Hörbücherei produziert barrierefreie Literatur für Menschen mit dreierlei Einschränkungen: 1. der Sehorgane (d.h. blinde oder sehbehinderte/seheingeschränkte Menschen, z.B. solche mit schwerer Alterssichtigkeit, 2. für Personen mit körperlicher, mobilitätsbezogener Einschränkung der Arme und Hände, die es den Leser:innen unmöglich macht bzw. erschwert, ein gedrucktes Buch in Händen zu halten, z.B. bei Arthritis, Rheuma, bei Lähmungen nach einem Schlaganfall oder dergl. sowie bei MS. 3. Im Falle einer Lese- oder Sinnesbehinderung, bei Dyslexie, Legasthenie, ADHS oder FAS (Fötales Alkoholsyndrom¹). Bei ADHS und FAS kongruiert ein Großteil der Symptome: Konzentrationsschwierigkeiten, Probleme beim Fokussieren.

Barrierefreie Literatur bei Dyslexie, Legasthenie, Lesebehinderungen, ADHS, FAS produzieren wir vor allem für Kinder und Jugendliche. Bei dieser Zielgruppe ist der Nutzen der Hörbücher besonders hoch anzusetzen, da, wie Studien belegen²), im Zusammenhang mit der Verwendung von Hörbüchern/od. EBooks die Lesefähigkeit verbessert werden kann und zwar durch GLEICHZEITIGES Lesen und Hören eines Textes. D.h., man hat den Buchtext in Schwarzdruck vor sich (entweder

auf Papier oder EBook) und hört die Hörspur des aufgesprochenen Textes während des Lesens gleichzeitig mit. Wie sich zeigt, regt dieses simultane Hören/Lesen die Lesefreude der Kinder an, ihre Selbständigkeit im Lesen und Erledigen von Hausaufgaben, ihre Motivation außerhalb des vorgegebenen Lesepensums Literatur zu konsumieren, es hilft beim Ausbau der Lesefertigkeiten und fördert das Behalten von Texten und Lerninhalten. Es verbessert somit den Wissenserwerb, die Lesegewohnheiten, Wohlbefinden in der Schule und erhöht damit insgesamt die Chance auf eine weiterführende Ausbildung. Selbständiges Lesen wird als etwas Positives erlebt und macht Freude.

Die Medien der barrierefreien Literatur, die wir nicht nur bereitstellen, sondern auch selbst produzieren, sind Hörbücher im mp3-Format und EBooks im EPub3-Format. Unsere Hörbücher werden in voller Länge aufgesprochen (im Gegensatz zu kommerziellen, die durchschnittlich bis 30 % gekürzt sind). Sie beginnen nicht sofort mit dem Inhalt, sondern informieren die/den Lesenden/Hörenden zuerst über alle bibliographischen Angaben (Autor:in, Titel, Erscheinungsjahr, Klappentexte, etc.). Ein bedeutender Punkt stellt überdies die DAISY-Struktur³) dar. Diese ermöglicht, das Springen zwischen den Ebenen: Kapitel, Glossar, Fußnoten, etc., das Setzen von Lesezeichen (man muss bei neuerlichem Einsteigen nicht wieder von vorne anfangen), das Aufsprechen von Notizen.



Abb. 2: Der Buchknacker

EBooks verfügen über dieselben Daisy-Features, und zusätzlich ist es möglich, das im jeweiligen Moment gesprochene Wort farblich zu unterlegen (d.h. wie mit Leuchtstift markieren), die Schrift zu vergrößern oder das Sprechtempo anzupassen.

Alle diese Maßnahmen lenken den Fokus gezielt auf die gewünschte Stelle, und sind gemäß der eigenen Aufmerksamkeitsspanne und Bedürfnisse variabel und individuell einstellbar. Die Hörbücher und EBooks für Betroffene mit Legasthenie, Lesebehinderungen, ADHS, FAS

vereinigen sich in unserem Buchknacker-Projekt: www.buchknacker.at, das auf diese Zielgruppe zugeschnitten ist. Es ist nach Interessensgruppen/Genres recherchierbar: Abenteuer & Reisen, Detektive, Fantasy, Tiere, Freundschaft & Liebe und Sachbücher. Ca. 1.400 Bücher sind zugleich bei Antolin (= ein webbasiertes Leseförderungs-Programm mit dem Schulen arbeiten) gelistet und verlinkt. Ein Teil der Jugendbücher stammt vom Österreichischen Buchklub der Jugend und ist am freien Markt nicht erhältlich. Das Projekt ist gemeinnützig, nicht gewinnorientiert und wird aus öffentlichen Mitteln gefördert. Kooperationspartner sind der Österreichische Buchklub der Jugend: pädagogischer Experte für Kinder- und Jugendliteratur und Leseförderung, die SBS, die Schweizerische Bibliothek für Blinde, Seh- und Lesebehinderte, unsere Kooperationspartnerin in der Schweiz und Urheberin des Projektes. Überdies arbeiten wir viel mit dem Obelisk Verlag zusammen, dessen CLUB-Taschenbuchreihe unserer Zielgruppe besonders entgegenkommt, die Titel sind nach Lese-bzw. Schulalter gekennzeichnet und im leseleichten Sinn-Schritt-Satz verfasst. Auf Buchknacker insgesamt gibt es bis zu 40.000 Hörbücher und EBooks. Auf www.hoerbuecherei.at sind alle Hörbücher für sehbehinderte Personen einsehbar. Direkt auf der Startseite findet sich der Katalog. Die Titel sind entweder downloadbar oder als CD bestellbar, der Gratis-Versand erfolgt in speziellen Boxen, diese enthalten ein Rücksendetikett, das nach Gebrauch außen aufzukleben ist, dann wirft man die Box einfach in den nächsten Postkasten und die Post versendet diese Sendung ebenso gratis an die Hörbücherei zurück! Die beiden Portale sind nach den speziellen Bedürfnissen der Nutzer:innen-Gruppen hin aufgebaut.

Die Produktion unserer Hörbücher erfolgt im eigenen Haus: in unseren vier hauseigenen Studios produzieren wir unsere Hörbücher/ EBooks entweder in den drei Selbstaufnahmestudios oder in einem mit Regie. Dann werden die Bücher bearbeitet: geschnitten, Pausen eingefügt, Lautstärke, etc. geregelt und in die navigierbare DAISY-Struktur eingebettet. Danach werden die Hörbücher an unsere Testhörer:innen versandt, bei Fehlermeldung wird von den Sprecher:innen die entsprechende Stelle neu aufgesprochen, dann eingefügt, fertig bearbeitet und für den Verleih fertig gemacht.

Eine aktuelle Neuerung stellt die Alexa-SKILL dar, die eine überaus große Erleichterung für Menschen mit starken Einschränkungen

bringt: Einstieg in den Katalog, der eigene Account und die Ausleihe ausschließlich über Sprachsteuerung, für unsere Hörer: innen mit fortgeschrittener MS beispielsweise eine ungeheure Lebenserleichterung. An diesem Feature arbeiten derzeit nur die Hörbücherei Wien, ebenso Hamburg und Leipzig (im deutschsprachigen Raum).

Was fremdsprachige Literatur anbelangt, so stellt der internationale Online-Katalog für barrierefreie Literatur von ABC Global Books mit etwa 835.000 Werken in mehr als 80 Sprachen eine wahre Fundgrube dar.



Abb. 3: Logo des ABC (Accessible Books Consortium)

Er zeigt sämtliche barrierefreien Werke der beteiligten Institutionen an, die für alle Mitglied-Institutionen ausleihbar sind. ABC, das Accessible Book Consortium wurde 2019 gegründet und wird von der WIPO (Weltorganisation für geistiges Eigentum) geleitet. Im Zuge des wegweisenden Marrakesch-Vertrages ermöglichte die international übergreifende Reglementierung der Urheberrechte im Bereich barrierefreier Literatur 2019 die Gründung des ABC Books Consortium. Verliehen werden die Werke in digitaler Form. Nutzungsberechtigt sind Personen mit einer Lesebehinderung, Legasthenie, einer körperlichen oder Sinnesbehinderung, die die Nutzung eines herkömmlichen Buches erschwert. Von Vorteil ist, dass auch Personen mit Migrationshintergrund und besonderen Bedürfnissen leichter an zugängliche Literatur in ihrer Sprache gelangen. Die Ausleihe ist kostenlos und erfolgt derzeit über die beteiligten Institutionen (in diesem Fall Hörbücherei), gleichwohl soll später der Zugang für nutzungsberechtigte Einzelpersonen freigeschaltet werden.

Überdies gibt es die Kooperationsmöglichkeit von öffentlichen Büchereien bzw. Bibliotheken mit der Hörbücherei. In Bezug auf das Projekt Buchknacker benötigt die Hörbücherei in der Regel eine Bestätigung über das Vorhandensein der Legasthenie, Dyslexie, Lesebehinderung, ADHS oder FAS. Ausgestellt wird diese z.B. von Arzt/Ärztinnen, Psycholog:innen, Legasthenie-Therapeut:innen oder befugten Lehrer:in-

nen. Bezüglich des Hörbücherei-Bestandes generell, verhält es sich so, dass lokale Büchereien und Schulbibliotheken mittels „Fernleihe“ mit uns in Kooperation treten können. Die Fernleihe der CDs ist kostenlos. Der postalische Versand ist mit wenig Aufwand verbunden (Blinden-sendungen sind kostenlos), es können somit auch kleine Büchereien blinden und sehbehinderten Personen bzw. legasthenischen Jugendlichen sei es die Hör-CD sowie das gedruckte Werk zur Verfügung stellen. Zentrale Anlaufstelle bleibt die lokale Bücherei. Nähere Informationen finden Sie auf unseren Websites:

- www.buchknacker.at
- www.hoerbuecherei.at

sowie auf:

- www.accessiblebooksconsortium.org

Interessierte können über die Hörbücherei ihre Titelvünsche bekanntgeben (verleih@hoerbuecherei.at oder Tel 01-982 75 84-230 bzw. Fax 01-982 75 84-235) und die Hörbücherei organisiert die jeweiligen Titel bei der Partnerbücherei im Ausland. Dieser Service ist kostenlos.

Für barrierefreie bauliche Maßnahmen in Gebäuden oder die barrierefreie Gestaltung von Websites gibt es als Ansprechstelle im Dachverband der Hörbücherei, im BSVÖ die Kompetenzstelle für Barrierefreiheit des BSVÖ/Fachexpertise zum Mehrsinne-Prinzip:

Blinden- und Sehbehindertenverband Österreich (BSVÖ)

DI Eva Etzenberger

Hietzinger Kai 85/DG, 1130 Wien

barrierefrei@blindenverband.at

Tel 1 982 75 84 – 203, Fax 1 982 75 84 – 209

Mag.^a Gertrud Guano

Hörbücherei des Blinden- und

Sehbehindertenverbands Österreich (BSVÖ),

gertrud.guano@hoerbuecherei.at

DOI: <https://doi.org/10.31263/voebm.v76i1.7880>

Dieses Werk ist – exkl. einzelner Logos und Abbildungen – lizenziert unter einer Creative-Commons-Lizenz Namensnennung 4.0 International-Lizenz

- 1 ausgelöst durch Alkoholkonsum von schwangeren Müttern. Kinder leiden dadurch an ähnlichen Symptomen wie bei ADHS: Konzentrationsstörungen.
- 2 Z.B. NOTA (Ed.) (2011): Auxiliary Aids and Access to Learning for Children and Young People with Dyslexia/Severe Reading Difficulties. Copenhagen. <https://nota.dk/bibliotek/bog/auxiliary-aids-and-access-learning-children-and-young-people-dyslexiasevere-reading#audio>
- 3 Digital Accessible Information System: ein internationaler, technischer Standard, der das Navigieren innerhalb der Audio-Struktur ermöglicht.